



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

COMMISSIE VOOR DE LANDSVERDEDIGING

COMMISSION DE LA DÉFENSE NATIONALE

dinsdag
12-11-2002
11:30 uur

mardi
12-11-2002
11:30 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	<i>Front National</i>
MR	<i>Mouvement réformateur</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
cdH	<i>centre démocrate Humaniste</i>
SP.A	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.leChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publicaties@leChambre.be</i>

INHOUD

Vraag van de heer Ferdy Willems aan de minister van Landsverdediging over "de Muziekkapel van de gidsen" (nr. A236) 1

Spreekers: **Ferdy Willems, André Flahaut,** minister van Landsverdediging, **Mirella Minne**

Vraag van de heer Martial Lahaye aan de minister van Landsverdediging over "de verkoop van overtollig militair materiaal" (nr. A231) 8

Spreekers: **Martial Lahaye, André Flahaut,** minister van Landsverdediging

Vraag van de heer Martial Lahaye aan de minister van Landsverdediging over "de oefening van Belgische strijdkrachten in Benin in oktober 2002" (nr. A232) 9

Spreekers: **Martial Lahaye, André Flahaut,** minister van Landsverdediging, **Jan Eeman**

SOMMAIRE

Question de M. Ferdy Willems au ministre de la Défense sur "la Musique royale des guides" (n° A236) 1

Orateurs: **Ferdy Willems, André Flahaut,** ministre de la Défense, **Mirella Minne**

Question de M. Martial Lahaye au ministre de la Défense sur "la vente de surplus de matériel militaire" (n° A231) 8

Orateurs: **Martial Lahaye, André Flahaut,** ministre de la Défense

Question de M. Martial Lahaye au ministre de la Défense sur "les manoeuvres des forces armées belges au Bénin en octobre 2002" (n° A232) 10

Orateurs: **Martial Lahaye, André Flahaut,** ministre de la Défense, **Jan Eeman**

COMMISSIE VOOR DE
LANDSVERDEDIGING

van

DINSDAG 12 NOVEMBER 2002

11:30 uur

COMMISSION DE LA DÉFENSE
NATIONALE

du

MARDI 12 NOVEMBRE 2002

11:30 heures

De vergadering wordt geopend om 11.33 uur door de heer Jean-Pol Henry, voorzitter.
La séance est ouverte à 11.33 heures par M. Jean-Pol Henry, président.

01 Vraag van de heer Ferdy Willems aan de minister van Landsverdediging over "de Muziekkapel van de gidsen" (nr. A236)

01 Question de M. Ferdy Willems au ministre de la Défense sur "la Musique royale des guides" (n° A236)

01.01 Ferdy Willems (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik moet uitdrukkelijk zeggen dat dit werd gesommeerd, gevraagd door de gidsen in een brief van 25 oktober 2002. Zij vragen hierin om nogmaals tussen te komen.

Wat zeggen zij? Zij refereren naar uw eigen brief, mijnheer de minister, van 17 oktober 2002. Hierin zegt u dat de Muziekkapel van de gidsen op geen enkele manier wordt bedreigd. U noemt zichzelf in die brief "een ongeschoold muzikliefhebber". U zegt ook dat het werk dat ze presteren geenszins in het gedrang wordt gebracht. U vindt het een rationalisering. U wil juridische zekerheid brengen. U stelt dat er helemaal geen reden tot onrust is. U zegt ook – dat is belangrijk – dat er onderling overleg is geweest met de Muziekkapel van de gidsen. Ten slotte laat u zich uit over de zaal in Neder-Over-Heembeek. U stelt ten slotte dat u de zaak graag wil terugbrengen tot de ware proporties.

Daarop hebben de gidsen u op 21 oktober 2002 een uitgebreid antwoord gestuurd. Hierin stellen ze uitdrukkelijk helemaal niet akkoord te gaan. Zij hebben het nogmaals over Brussel, dat een centrale plaats is voor dergelijke manifestaties. Zij geven een hele uitleg over het kwartier Koningin Elisabeth, dat ook nu bezet is en eigenlijk aan de militairen zou toekomen.

Het belangrijkste in hun brief echter is het statuut. Ze zeggen dat het absoluut onwaar is dat de muzikanten van gelijke waarde zijn. De muzikanten van de drie korpsen zijn volgens hen niet van gelijke waarde. Ik denk dat dit juist is. Ze zeggen dat een aantal muzikanten van de andere korpsen niet in staat zouden zijn het toelatingsexamen tot de Muziekkapel van de gidsen met succes af te leggen. Zij maken de vergelijking dat niet elke leraar les geeft aan de universiteit, dat niet elke voetballer in de hoogste afdeling speelt en dat niet elke geneesheer een specialist is.

Zij stellen ook dat het kwetsend aanvoelt. Zij refereren hierbij aan een aantal problemen uit het verleden, die ik niet ken. Zij stellen tevens in verband met uw omerking dat ze aeraadpleed zijn dat – ik lees

01.01 Ferdy Willems (VU&ID): La musique militaire des Guides m'a demandé d'interroger le ministre sur sa lettre du 17 octobre 2002 par laquelle il aurait précisé que l'existence de la musique militaire n'était absolument pas menacée et qu'une concertation avait déjà eu lieu. La musique militaire continue néanmoins à se poser une série de questions importantes et fait valoir que tous les musiciens ne sont pas traités sur un pied d'égalité. En outre, le directeur n'aurait reçu que 24 heures pour émettre un avis sur l'avant-projet de loi, avis dont il n'a, par ailleurs, nullement été tenu compte.

La musique militaire demande une nouvelle fois au ministre d'organiser une concertation. De toute évidence, celui-ci a déjà pris sa décision, car il a donné l'ordre de déménager les 23 et 24 décembre prochains. Comment le ministre réagit-il à cette requête de la musique militaire?

letterlijk voor – “de dirigent van de Koninklijke Muziekkapel van de gidsen slechts één dag ter beschikking had gekregen om zijn advies over het voorontwerp te geven”. Bovendien werd met zijn advies niet eens rekening gehouden. Dat is volgens hen natuurlijk geen consultatie.

Zij stellen dat geen enkele sociale groep het zou aanvaarden dat men op deze manier met haar omgaat. Zij hopen in een wanhoopspoging – ik citeer letterlijk – op een plotse opwelling. Zij doen nogmaals het verzoek – dat ik u ook al heb gedaan en ik niet alleen – dat er samenspraak met en een advies van een deskundige muziekcommissie moet komen. Ik weet niet of er hier veel muziekdeskundigen zijn. U zegt zelf dat u het alleszins niet bent. Ik ben dat ook niet, vandaar mijn vraag.

Ik heb intussen ook nog het bericht gekregen dat u een indicatie geeft dat u helemaal niet op hun wensen zult ingaan. U hebt immers reeds het bevel gegeven om op 23 en 24 december 2002 te verhuizen, ook al is de repetitiezaal niet klaar.

Zij interpreteren dat als een gebrek aan wil tot overleg. Vandaar mijn vraag of er geen goede wil en luisterbereidheid kunnen worden gevonden om het mogelijk te maken om een voor iedereen eervolle oplossing te vinden in deze in alle opzichten schadelijke discussie?

01.02 André Flahaut, ministre: Monsieur le président, j'ai reçu un courrier important de la part des membres de cette assemblée. Chacun recevra une lettre en réponse à cette question de la musique des Guides. Je voudrais simplement vous faire part de quelques éléments qui ont amené les décisions dont vous venez de parler. Tout d'abord, lorsqu'en juillet 1999 je suis arrivé au département de la Défense, j'ai pu constater que les musiques militaires avaient pâti des diverses restructurations opérées dans les années 1990 (...), la tendance générale était plutôt à la suppression des musiques.

Je suis convaincu de la nécessité de maintenir les trois ensembles musicaux au sein de la Défense. Je souhaite hisser les trois musiques à des niveaux identiques de compétences. J'ai donc pris une série de mesures pour étoffer les rangs et revaloriser le statut des musiciens militaires tout en créant un statut unique et en organisant notamment des examens. Les examens ont été organisés et ont eu beaucoup de succès. Ils ont donné lieu à un rajeunissement ainsi qu'à une féminisation des cadres.

Si vous observez aujourd'hui les trois musiques militaires, vous constaterez qu'elles sont complètes; la Défense belge compte ainsi plus de 180 musiciens.

D'autres mesures ont été prises pour corriger certaines anomalies notamment en ce qui concerne les sous-officiers musiciens, le but étant de leur permettre enfin d'accéder aux échelles de traitement des sous-officiers de niveau 2+. Pour celles et ceux qui possèdent un diplôme équivalent ou supérieur au niveau 2+, l'alignement se fera automatiquement. Dorénavant et dès à présent, tout nouveau recrutement de sous-officiers musiciens se fera d'office au niveau 2+.

Ceci est important car à côté de la spécialisation, les musiciens aspirent à avoir un statut. Les mesures que j'ai prises ne concernent nullement le talent, la compétence ou l'art des musiciens; d'ailleurs, comment donner un niveau dans un barème en fonction du talent de quelqu'un? En revanche, ces personnes ont le statut de musicien: c'est

01.02 Minister **André Flahaut**: Ik zal de grote stapel brieven die ik in dat verband heb gekregen, beantwoorden.

In juli 1999 heb ik vastgesteld dat de militaire muziekkapellen onder de verschillende hervormingen hadden geleden. Er werd dan ook aan gedacht ze af te schaffen.

Het komt er op aan de drie muziekkapellen te behouden en ze op hetzelfde kwaliteitsniveau te brengen. Om die reden heb ik beslist het personeelsbestand uit te breiden en een eenheidsstatuut voor de militaire muzikanten tot stand te brengen.

De examens zorgen voor een verjonging en een vervrouwelijking van het personeel. Op dit ogenblik zijn er 180 muzikanten. Er werden daarnaast ook maatregelen genomen om de functie op te waarderen. De onderofficieren-muzikanten zullen worden in dienst genomen op het niveau 2+ en de muzikanten krijgen dus recht op de bijhorende loopbaan en het overeenstemmende barema.

Er zijn dus niet langer vrijwillige muzikanten; er wordt een examen georganiseerd om de vrijwilligers de kans te geven in het nieuwe statuut

donc l'aspect pécuniaire qui joue, l'aspect des pensions et de la carrière. Par les mesures que je prends, je veille à ce que chaque musicien ait cette carrière et ce barème, et puisse travailler en toute sérénité.

Une autre modification est apportée dans le cadre de cette revalorisation; en effet, il n'est plus prévu de conserver des musiciens de niveau volontaire. Vous conviendrez donc que l'on opte pour une plus grande professionnalisation dans le domaine des musiques également.

Un examen musical réussi permettra aux musiciens volontaires actuels de passer au statut de sous-officier musicien, sachant que leur avancement ultérieur est cependant limité au grade de sous-officier subalterne. En effet, si on n'organise pas un examen qu'ils réussiront, ces militaires qui ont déjà une longue carrière derrière eux se verront pénalisés. Je propose donc de régulariser la situation de ces musiciens plus âgés en leur donnant, à eux aussi, un statut qui leur permettra d'envisager la fin de leur carrière avec beaucoup plus de sérénité.

Pour l'ensemble des musiciens, quel que soit l'ensemble musical où ils se produisent, une harmonisation est prévue sur le plan statutaire. En harmonisant, on ne veut pas diminuer la valeur du statut des musiciens de la musique des Guides mais on veut porter le statut des autres musiques au niveau du statut de la musique des Guides, tant en ce qui concerne l'aspect pécuniaire que l'aspect administratif.

Je ne suis pas musicien mais je vous garantis que, même s'il existe des différences de style et de talent, il y a des personnes de talent équivalent dans toutes les musiques. Ce n'est pas parce qu'on fait partie de la musique des Guides qu'on est meilleur qu'un musicien de la composante aérienne ou de la composante marine. Il y a des talents partout. La meilleure preuve, c'est que je les ferai jouer ensemble.

Quand les dispositions seront votées, quel que soit le musicien, quelle que soit la Musique dont il fait partie, qu'il s'agisse de l'orchestre ou de la clique, il sera désormais titulaire d'un statut unique avec les mêmes avantages et la même considération. Je peux vous garantir que ces dispositions sont attendues depuis très longtemps par les musiciens eux-mêmes, ceux qui sont au pupitre. Il y a peut-être des gens en périphérie qui ne sont pas des musiciens et qui considèrent que ce n'est pas juste mais je tiens à le répéter, le musicien qui participe à des répétitions, attend ce statut depuis longtemps.

Ces dispositions attendues depuis longtemps assurent une certaine égalité, en valorisant la marine et la force aérienne, sans pour autant dénigrer les guides. On place simplement les gens sur un pied d'égalité. Les musiciens militaires de la Musique de la marine, de la Musique des guides, de la Musique de la force aérienne sont tous des artistes triés sur le volet, qui offrent le meilleur de leurs talents au fil des concerts qu'ils donnent partout en Belgique ainsi qu'aux quatre coins du monde.

Autre élément sur lequel je voudrais être très précis. Il n'est nullement dans mes intentions de supprimer ou de fusionner l'une ou l'autre de ces musiques, ni aujourd'hui ni plus tard. Je crois que ce serait une erreur de le faire. Il n'y a donc pas d'agenda caché en vue de fusions. Chaque Musique a son histoire, son identité, sa sonorité, il convient de les respecter et de les maintenir en tant que telles. Elles font partie de l'image de marque de la Défense et elles sont, les unes et les autres, un des ambassadeurs de notre pays partout où elles se produisent.

Le déménagement annoncé et décidé de la Musique royale des guides soulève aussi quelques passions et des déchirements qui, à mon sens,

te stapper.

De statuten worden dus geharmoniseerd, met de bedoeling het statuut van de andere muziekkapellen op hetzelfde niveau te brengen als dat van de muziekkapel van de Gidsen. Er is in alle muziekkapellen talent aanwezig.

De muzikanten kijken sinds geruime tijd uit naar deze beslissing.

Het ligt niet in mijn bedoeling één van de muziekkapellen, die elk hun eigen karakter hebben, af te schaffen of ze te laten opgaan in een andere muziekkapel.

De aangekondigde verhuizing doet de emoties ongewoon hoog oplopen. De herstructurering en de eenheidsstructuur maakten een aantal verhuizingen noodzakelijk, om iedereen de beste arbeidsvoorwaarden te bezorgen.

De trompettisten van de muziekkapel van de Gidsen hebben me uitgelegd dat ze soms in voormalige douchelokalen moeten repeteren omdat er niet voldoende lokalen voorhanden zijn! Er werd dan ook naar andere lokalen gezocht. De muziekkapel van de Gidsen verhuist naar Heverlee, omdat daar meer plaats is en het lokaal er beter geschikt is, zodat de kwaliteit van de uitvoeringen zo mogelijk nog zal verbeteren.

Dat het verder van Brussel is lijkt me niet echt een doorslaggevend argument. Wat het cultureel aspect betreft, heeft de stad Leuven al voorgesteld als beschermheer van de muziekkapel van de Gidsen op te treden, wat heel wat perspectieven opent.

Ik wed dat men over een jaar zal zeggen dat de situatie is verbeterd in vergelijking met vroeger! Het personeel, waarbij ik mijn oor vaak te luisteren heb gelegd, was vooral beducht voor een fusie: die komt er niet. De harmonisatie van de statuten en de verhuizing worden als verbeteringen aangevoeld.

sont un peu disproportionnés et dont je ne comprends pas la portée. Lors de la mise en place de la structure unique, vous savez qu'il a été décidé de regrouper certains services en des lieux précis et ceci a nécessité certains mouvements dans le personnel.

A partir du moment où, pour les extensions de l'OTAN, nous décidons d'abandonner Evere Nord, Tervueren et le Quartier Sainte-Anne pour regrouper sur la place de Bruxelles l'ensemble des services de la Défense en trois endroits qui sont Evere Sud, Neder-over-Heembeek et l'Ecole royale militaire, il est clair que l'on va occuper tous les espaces disponibles. Et on va essayer de le faire en veillant à ce que les gens puissent travailler dans les meilleures conditions possibles.

J'ai reçu dans mon bureau des représentants des trompettes de la Musique des guides, qui m'ont expliqué qu'ils n'avaient pas toujours accès à la salle de répétition et que lorsque cela se produisait, ils devaient répéter dans d'anciens locaux de douches. Vingt-cinq trompettes dans un local de douches, vous voyez un peu ce que cela peut donner! A partir de ce moment-là, on a commencé à chercher d'autres localisations.

Beaucoup de personnes sont maintenant arrivées à Neder-over-Heembeek, puisqu'on a regroupé sur ce site tout ce qui concerne le personnel avant son entrée en fonction – c'est-à-dire le service d'accueil et d'orientation, anciennement dénommé CRS –, tout ce qui concerne la santé – l'hôpital de Neder-over-Heembeek, en maintenant les services "grands brûlés" et autres –, le service du personnel et l'OCASC. Par conséquent, aujourd'hui, il n'y a plus de place dans ce que l'on considérerait à une certaine époque comme un monstre inoccupé, que l'on a même envisagé de vendre ou de transformer en prison ou en centre pour réfugiés sous la précédente législature.

Certains doivent donc s'installer ailleurs. La raison du déménagement de la musique des Guides vers Heverlee est tout simplement liée à la place qui y est offerte. Un local sera disponible en permanence pour l'orchestre, la "clique", et sera, sur le plan acoustique, équipé autrement que la salle de cinéma de Neder-over-Heembeek. De plus, les musiciens seront chez eux, pourront travailler dans leurs locaux dans d'excellentes conditions. Cela ne pourra avoir qu'un effet positif sur la qualité, déjà très grande, des prestations de la Musique des Guides.

D'aucuns invoquent l'implantation trop éloignée de Bruxelles. Cela serait censé poser un préjudice par rapport aux contacts que nous avons avec les milieux musicaux ici à Bruxelles. Le relevé des prestations des musiques des Guides en une année atteste qu'un tiers d'entre elles ont eu lieu à Bruxelles, un tiers en province et un tiers à l'étranger.

La situation d'Heverlee par rapport à Bruxelles amène à emprunter les routes dans le bon sens. En effet, lorsqu'on vient de Liège vers Bruxelles, les routes sont encombrées. Donc, ces arguments ne me paraissent pas fondés.

Prétendre que l'implantation de la Musique des Guides à Heverlee sera préjudiciable à leur notoriété est aberrant. Leuven est une ville aussi prestigieuse que Bruxelles. Bruxelles marraine ou parraine la Musique des Guides. Plusieurs unités sont parrainées ou marrainées par certaines villes et la ville de Leuven a déjà demandé à parrainer la musique des Guides aussi.

Par ailleurs, le bourgmestre de Louvain m'a écrit, au nom du collègue.

In de entourage van de Muziekkapel van de Gidsen is er een vereniging die van oordeel is dat er geen andere militaire muziekapellen zouden mogen bestaan.

Tijdens het Feest van de Koning zullen de drie muziekkapellen voor de eerste maal gezamenlijk concerten. Dat concert vindt plaats te Louvain-La-Neuve, wat betekent dat het volgend jaar in Leuven zal worden georganiseerd!

pour me signaler qu'un théâtre de Louvain pourra également être utilisé pour leurs prestations.

Il me rappelle, au vu des courriers qu'il a reçus, que le problème de la distance ne joue pas, car la ville sera directement reliée à Bruxelles par voie express et par chemin de fer, dans le cadre d'un RER.

Donc, c'est peut-être la résistance au changement ou la peur de ce dernier, mais nous nous reverrons dans un an et je suis prêt à parier que ceux, qui aujourd'hui disent que le déménagement est impossible et qu'il serait préjudiciable pour la Musique des guides, diront qu'ils sont finalement beaucoup mieux là et que le déménagement a donc été une bonne chose. Les choses se passent toujours ainsi.

Pour conclure, je suis persuadé que les choses se passeront bien pour les musiciens. Je les ai beaucoup écoutés, j'ai discuté avec eux, ils m'ont expliqué très honnêtement leur point de vue. Leur première crainte avait trait à une fusion éventuelle. Ce n'est pas le cas. De plus, ils ne voyaient pas d'un mauvais œil une harmonisation car cela ne pouvait pas handicaper la mise en œuvre de leur talent et de leur différence. En ce qui concerne le déménagement, ils sont persuadés que ce n'est pas une mauvaise chose et qu'ils y seront bien.

La vérité, c'est qu'il y a autour de la Musique des guides une association qui considère qu'à la limite il ne faudrait pas plusieurs musiques à la Défense, qu'une seule suffirait, celle des guides, et que les autres pourraient disparaître. Ce ne serait pas, à mon sens, une bonne chose. Je suis pour une égalité de traitement entre les gens. C'est dans, cet esprit que j'ai œuvré. C'est pourquoi, ce soir, pour la première fois dans l'histoire de la Défense belge, il y aura, à l'occasion de la fête du Roi, un concert conjoint des trois musiques militaires. Cela aura lieu à Louvain-La-Neuve, ce qui fait dire que l'année prochaine, ce concert se déroulera à Leuven qui a déjà fait la demande en ce sens.

Le **président**: Voilà une excellente proposition du ministre. (...)

01.03 Ferdy Willems (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor zijn uitgebreid antwoord, en ook u, voorzitter, voor uw commentaar die niet zonder grond was.

Mijnheer de minister, ik heb een paar positieve dingen gehoord. In 1991 hebt u de afschaffing tegengehouden, waarvoor mijn dank. Het niet fusioneren, het niet laten verdwijnen van een van die korpsen, is goed. Goed is ook dat u ze een statuut wil geven. Dat lijkt mij logisch. Goed is zeker ook de verjonging, de vervrouwelijking. Dat zijn allemaal dingen die ik perfect kan onderschrijven, uiteraard.

Over de locale discussie kan ik mij niet echt uitspreken. Ik heb niet voldoende ervaring met de situatie ter plaatse. Ik apprecieer wel uw appreciatie voor de stad Leuven, dat is nogal logisch. Men heeft mij wel gemeld dat een muziekkapel het bevel gekregen heeft reeds op 23 en 24 december te verhuizen, terwijl de repetitiezaal nog niet klaar is zodat zij in een turnzaal moet repeteren. Dat is een beetje hetzelfde verhaal als dat wat u brengt. Daar heb ik dus wat twijfels bij.

Negatiever vind ik, ten eerste, uw uitlating over het overleg. Ik heb geen antwoord gekregen op hun bemerking dat zij maar een dag hadden om zich uit te spreken. Vergeet niet, mijnheer de minister, het gaat over mensen die dat doen met een ingesteldheid als amateurs, in de zin van dat ze houden van muziek. Iets waar men van houdt, daar is men dikwijls gevoeliger voor dan in geval van een professionele ingesteldheid.

Ten tweede, dat u een statuut wil creëren, lijkt mij logisch. Een statuut – daar blijf ik bij – kan iemand misschien wel financieel en met een graad honoreren, maar de kwaliteit regelen via een statuut, dat gaat niet. Dat gaat in geen enkel beroep. Er zijn in alle beroepen verschillen in niveau, in kwaliteit, en daarop hebt u naar mijn aanvoelen geen gegrond antwoord gegeven. Gelijkschakeling van alles en iedereen is een verkeerd begrip van het principe van gelijkwaardigheid. Dat leidt soms tot het tegenovergestelde. Ik blijf dus zitten met mijn vraag of het mogelijk is dat deskundigen zich over de kwaliteit – waar het hier toch over gaat – uitspreken. Ik heb de indruk dat u bij uw voornemen blijft, dat er dus geen nieuw overleg meer komt en dat u in het dossier inderdaad uw project zult doordrukken. Ik verzeker u: het ongenoegen bij de muzikanten is wel degelijk groot, hoewel u dat niet schijnt aan te voelen.

01.04 André Flahaut, ministre: (...) de talent etc., certainement pas. La salle dans laquelle on répète a une influence sur le talent des gens. La salle que je leur propose est une salle qui sera aménagée de façon beaucoup plus professionnelle que ne l'est la salle de cinéma à Neder-Over-Hembeek. A la limite, on me dit que les guides vont être moins bons parce qu'ils vont répéter à Leuven dans une salle correctement adaptée et plus à Bruxelles dans une vieille salle de cinéma. Il y a quelque chose que je ne comprends pas.

La qualité de la vie fait aussi partie de mes préoccupations et je considère que s'ils perdent moins de temps dans les embouteillages en faisant Bruxelles-Leuven et non Leuven-Bruxelles le matin, cela peut améliorer la qualité. Je crois tout simplement qu'il y a là une question de prestige. Il semble inimaginable qu'un ministre ait pensé que la musique des guides puisse un jour ne plus être à Bruxelles car il y a un parrainage de la ville de Bruxelles, à cela je réponds que le double parrainage est tout à fait possible.

L'autre élément consiste dans le fait que cela n'endigue en rien les

01.03 Ferdy Willems (VU&ID): Le ministre a arrêté la suppression d'un des trois corps. Le rajeunissement et la féminisation constituent également des éléments positifs.

La musique des Guides a néanmoins déjà reçu l'ordre de déménager. Le ministre n'a rien dit quant à l'avis qui devait être rendu dans un délai de 24 heures. Il est impossible d'organiser la qualité dans un statut. Le ministre n'a pas non plus abordé cette question. Le ministre est-il disposé à désigner des experts pour statuer sur cette question? J'ai l'impression que le ministre estime qu'il est inutile d'organiser une nouvelle concertation. Or, l'insatisfaction des musiciens est grande.

01.04 Minister **André Flahaut**: Ik ontken niet dat de ene meer talent heeft dan de andere! Maar de repetitieruimte zal heus geen invloed hebben op het talent!

Het is een prestigekwestie. Door het dubbele beschermheerschap was het ondenkbaar dat de Muziekkapel van de Gidsen uit Brussel weggehaald zou worden.

prestations au Palais des Beaux-Arts, ni à l'Académie royale. En général ces prestations se font le soir et donc, dans ce cas, on est dans le bon sens du trafic. En ce qui concerne les prestations pour des manifestations militaires ou pour le roi, je vous signale que ce n'est pas le grand orchestre des guides qui vient, ce sont souvent les trompettes et c'est précisément ceux-là qui étaient les plus mal traités.

(...): (...) Je le vois bien, monsieur le ministre, nous n'étions même plus dans une interpellation mais plutôt dans une discussion budgétaire.

De **voorzitter**: Zeer kort.

01.05 Ferdy Willems (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, het Parlement heeft het laatste woord, zeg men altijd.

Mijnheer de minister, de discussie over het lokaal is niet de fundamentele discussie. Dat heb ik u ook gezegd. In wezen is dat niet het essentiële punt. Het gaat erover dat u probeert een gelijk statuut te creëren voor mensen die qua muzikale kwaliteiten niet hetzelfde zijn. Daar raken wij niet uit.

01.06 André Flahaut, ministre: C'est un problème administratif. Vous avez aujourd'hui, dans l'administration fédérale, des commis ou des rédacteurs qui sont moins bons que d'autres, mais ils ont le même statut.

01.07 Ferdy Willems (VU&ID): Maar hebben zij ook hetzelfde financieel en administratief statuut? Neen toch? In de dialoog der doven beweer ik dat een gelijkaardig financieel statuut en een gelijkaardige graad niet te verenigen is met de kwaliteit van deze muzikanten.

01.08 Mirella Minne (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, puisqu'on parle de différents statuts au sein des musiciens, je voulais demander de quelle manière ces musiciens sont recrutés. Ils doivent tous passer des examens. Je suppose donc qu'ils ont un niveau suffisamment élevé pour se trouver à ces places-là.

Il est vrai qu'il y a une question de prestige chez les guides, qu'ils ne veulent pas laisser tomber. Ils se disent plus importants, plus performants que les autres. C'est ce qu'ils gardent à l'esprit et c'est la raison pour laquelle ils n'acceptent pas d'être au même niveau que les autres.

01.09 André Flahaut, ministre: Les conditions de recrutement sont les mêmes. Et jusqu'à aujourd'hui, la Musique des guides écrémait les autres corps et prenait les meilleurs.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

02 Vraag van de heer Martial Lahaye aan de minister van Landsverdediging over "de verkoop van overtollig militair materiaal" (nr. A231)

02 Question de M. Martial Lahaye au ministre de la Défense sur "la vente de surplus de matériel militaire" (n° A231)

02.01 Martial Lahaye (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, mevrouw de kabinetschef, geachte collega's, België telt momenteel een groter aantal F-16-gevechtstoestellen dan voorzien in het strategisch plan voor de modernisering van het leger. Defensie

01.05 Ferdy Willems (VU&ID): Il est essentiel que les personnes qui, en ce qui concerne la qualité, exercent une toute autre activité disposent d'un statut équivalent.

01.06 Minister André Flahaut: Ook in de administratie zijn er mensen die minder goed zijn dan anderen en die toch hetzelfde statuut hebben.

01.07 Ferdy Willems (VU&ID): Un statut financier équivalent ne peut être concilié avec la qualité des musiciens.

01.08 Mirella Minne (ECOLO-AGALEV): Hoe worden de musici geselecteerd? De Gidsen beweren dat ze boven de rest uitsteken en willen niet gelijkgeschakeld worden met de anderen.

01.09 Minister André Flahaut: De selectiecriteria zijn overal dezelfde. De muziekkapel van de Gidsen haalde er de besten uit.

02.01 Martial Lahaye (VLD): La Belgique compte un plus grand nombre d'avions de combat F-16 que ne le prévoyait le Plan

ondernam in het verleden herhaaldelijk pogingen om deze vliegtuigen te verkopen aan bevriende en geïnteresseerde landen. Met het oog op de verwerving van bijkomende investeringsmiddelen en de afbouw van onnodige ballast is dit lovenswaardig.

In dit verband had ik graag aan de heer minister enkele vragen geteld. Hoe ver staat de verkoop van de overtollige F-16-toestellen? Wie zijn de kandidaat-lidstaten? Welk tijdsschema wordt gevolgd? Welke opbrengsten kunnen hieruit voortvloeien? Hoeveel van de opbrengst kan Defensie besteden? Dienen de toestellen aan bijkomende voorwaarden te voldoen vooraleer deze verkocht kunnen worden? Welke zijn die voorwaarden? Hoe zal Defensie hieraan tegemoetkomen? Ten slotte, welke financiële impact zal dit hebben op de uiteindelijke verkoops prijs?

stratégique pour la modernisation de l'armée. Qu'en est-il de la vente de ce surplus de F-16? Qui sont les candidats acquéreurs? Quel calendrier suivez-vous pour cette vente? Quelle recette espérez-vous engranger? Quelle proportion de cette recette la Défense nationale pourra-t-elle dépenser? Les avions concernés devront-ils satisfaire à des conditions supplémentaires avant de pouvoir être vendus? Dans l'affirmative, lesquelles? Comment la Défense nationale fera-t-elle en sorte de remplir ces conditions? Quelle incidence financière cela aura-t-il sur le prix de vente final?

02.02 Minister **André Flahaut**: Mijnheer de voorzitter, sinds 1994 worden potentiële kandidaten door België geïnformeerd over beschikbare, gestockeerde vliegtuigen in Weelde, die in aanmerking komen voor verkoop. In dit verband werd reeds informatie verstrekt aan Polen, Tsjechië, Slowakije, Hongarije en Jordanië. Deze inspanningen, die overigens continu voortgezet worden, zijn tot op heden nog niet uitgemond in een concreet resultaat. In de informatie die aan potentieel geïnteresseerde landen verschaft wordt, licht België de mogelijkheid toe om de beschikbare vliegtuigen in verschillende standaardconfiguraties te verkrijgen. De mogelijke opbrengsten zijn afhankelijk van de standaardconfiguratie die door de potentiële klant wordt gekozen. Met toepassing van het artikel 41 van de programmawet voor het begrotingsjaar 2001, van 19 juli 2001, komen de opbrengsten van een dergelijke verkoop ten goede aan Defensie. Op basis van de interesse en de keuze, uitgedrukt door een potentiële klant, kunnen de aangeboden F-16-vliegtuigen in verschillende standaardconfiguraties gebracht worden, afhankelijk van de beschikbaarheid van modificatiekits op de markt en rekening houdend met de noodzakelijke industriële capaciteit. De precieze inhoud van deze standaardconfiguratie, de wijze waarop ze gerealiseerd wordt en de financiële impact ervan op de uiteindelijke verkoopprijs maken deel uit van de onderhandelingen.

02.02 **André Flahaut**, ministre: Depuis 1994, la Belgique communique aux candidats potentiels le type d'avions susceptibles d'être mis en vente. A ce jour, elle en a informé la Pologne, la Tchéquie, la Slovaquie, la Hongrie et la Jordanie, même si cela n'a donné à ce jour aucun résultat concret. Les recettes éventuelles sont tributaires de la configuration standard choisie par le client. C'est le département de la Défense nationale qui en est le bénéficiaire. Les F-16 proposés peuvent être offerts dans différentes configurations standard compte tenu des kits de modification disponibles et de la capacité industrielle requise. La réalisation des configurations standard et son incidence financière sur le prix de vente font partie des négociations.

02.03 **Martial Lahaye** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik dank u voor het antwoord, maar ik maak me daarover ernstige zorgen. Ik zou willen dat dit dossier zo snel mogelijk verder evolueert. Wij moeten er toch voor zorgen dat wij de verkoop van die toestellen binnen de kortst mogelijke tijd kunnen realiseren. In verband met onze vliegtuigen had ik ook nog een andere bijkomende vraag klaar, maar ik had ze nog niet ingediend. Hierover had ik graag toch nog een korte vraag gesteld, mijnheer de minister. Wat betreft onze 2 Airbussen A310 heb ik horen zeggen dat er technische problemen zouden zijn. Ik wil u vragen om dat toch ook te volgen. Het zijn geruchten die ik heb opgevangen. Kunt u dit eens onderzoeken? Wat de verkoop van onze F-16's betreft vraag ik u de komende maanden alles in het werk te stellen om, in de staat zoals ze zijn, de verkoop te laten plaatsvinden aan landen, zoals die waarmee u reeds contact hebt gehad.

02.03 **Martial Lahaye** (VLD): Ce dossier continue à me préoccuper. La vente de ces avions devrait être réalisée dans les meilleurs délais. Je demande donc au ministre de mettre tout en œuvre pour assurer un traitement rapide et efficace de ce dossier.

Selon une rumeur qui circule, le gouvernement projetterait de remplacer les Airbus de l'armée. Cette rumeur est-elle fondée?

Le **président**: (...) La prochaine fois, vous pouvez revenir sur la situation des Airbus.

02.04 **Martial Lahaye** (VLD): J'allais effectivement poser cette

question. Mais je profite de l'occasion pour demander au ministre d'examiner cette question.

Le **président**: Des articles sont parus à ce sujet dans les journaux.

02.05 André Flahaut, ministre: En ce qui concerne les Airbus, je suis toujours frappé de constater que, lorsque des avions de la composante aérienne ont des problèmes, certains journalistes éprouvent toujours un malin plaisir à écrire de longs articles pour dénigrer le matériel que nous avons. Lorsque des Airbus d'autres compagnies ou d'autres avions s'écrasent, on ne fait pas de commentaires.

Je peux en tout cas vous garantir que le matériel de la composante aérienne, et d'ailleurs le matériel militaire en général, fait l'objet d'un entretien très sérieux. Bien sûr, des incidents d'ordres divers peuvent toujours intervenir. Cela arrive dans toutes les compagnies aériennes.

Certains répandent le bruit que nos Airbus sont vieux et qu'il faudrait les remplacer. Je veux bien mais, dans ce cas, il faudrait me donner les moyens budgétaires pour le faire.

A cet égard, je vous signale qu'un des Airbus vient de sortir du grand entretien. Il est tout à fait remis à neuf. C'est le résultat de la politique que j'ai menée.

Enfin, on sait qu'il y a toujours des gens qui ont des avions à vendre, surtout après la faillite d'une compagnie aérienne. Je ne veux pas tomber dans ce travers. L'armée n'est pas là pour absorber le déficit d'une compagnie aérienne tombée en faillite.

Le **président**: Cela nous a permis de gagner du temps, monsieur Lahaye.

02.06 Martial Lahaye (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik heb die berichten ook via de media opgevangen. Ik ben ook ernstig bezorgd over de toestand. Ik vraag u dit dossier verder te willen opvolgen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

03 Vraag van de heer Martial Lahaye aan de minister van Landsverdediging over "de oefening van Belgische strijdkrachten in Benin in oktober 2002" (nr. A232)

03 Question de M. Martial Lahaye au ministre de la Défense sur "les manoeuvres des forces armées belges au Bénin en octobre 2002" (n° A232)

03.01 Martial Lahaye (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, sinds een aantal jaar oefenen Belgische militairen in Benin. De brigade paracommando, de genie en de transportwing en de studenten van de Koninklijke Militaire School konden reeds meermaals deelnemen aan oefeningen onder tropische condities. Dit is op zich een zeer goede zaak. Door het wegvallen van de trainingsfaciliteiten in onze voormalige kolonie had het Belgisch leger nood aan een adequate vervanging. De samenwerking met Benin kon aan deze lacune verhelpen. Recentelijk verschenen evenwel in de Nederlandstalige pers een aantal artikelen waarin gewag gemaakt werd van een vervroegde terugkeer van een tiental zieke militairen.

In dit verband had ik graag antwoord gekregen op volgende vragen. Hoeveel militairen moesten omwille van medische redenen vervroegd terugkeren? Is de vervroegde terugkeer van de Belgische militairen te wijten aan dezelfde tropische ziekte? Werd omwille van deze reden bij

02.05 Minister André Flahaut: Wanneer vliegtuigen van de luchtmachtcomponent problemen hebben, zetten sommigen dit sterk in de verf, terwijl ze zwijgen als het om andere vliegtuigen gaat.

Het materiaal wordt goed onderhouden, maar zoals bij elke luchtvaartmaatschappij kunnen er problemen opduiken.

Er zijn er altijd die de vervanging van de Airbus eisen. Dan moet men me maar de financiële middelen geven! Bovendien zal één der Airbussen na het groot onderhoud volledig gerenoveerd zijn. Tot slot zijn er steeds mensen die vliegtuigen willen verkopen, vooral op een ogenblik dat de luchtvaartmaatschappijen failliet gaan. Het is niet de taak van het leger de verliezen goed te maken.

03.01 Martial Lahaye (VLD): Depuis plusieurs années, les militaires belges s'entraînent au Bénin. Ce pays offre à l'armée belge un terrain d'entraînement idéal en remplacement des anciennes colonies. La presse néerlandophone a récemment fait mention du retour anticipé de dix militaires malades. Combien de militaires a-t-il fallu rapatrier prématurément pour des raisons médicales? Avaient-ils contracté la même maladie tropicale? Ce type d'incident s'était-il déjà produit au cours de précédentes missions?

vorige zendingen ook reeds overgegaan tot vervroegde terugkeer van de militairen? Welke verklaring kan voor het optreden van deze ziekte op dergelijk grote schaal worden gegeven? Werden alle militairen gevaccineerd tegen de tropische ziekten? Tenslotte, welke maatregel overweegt Landsverdediging om een herhaling van het groot aantal ziekteverschijnselen in de toekomst te vermijden?

03.02 André Flahaut, ministre: Ces militaires ont dû être rapatriés prématurément pour des raisons de santé. Le retour prématuré d'une trentaine de ces militaires belges est à mettre en rapport avec deux maladies différentes: un problème de gastro-entérite – 26 cas pour une maladie qui n'est pas spécifique du milieu tropical et pour laquelle l'hygiène de l'eau et de la nourriture joue un rôle important –, et suspicion de malaria, quatre cas d'une pathologie tropicale typique. On sait aujourd'hui qu'aucun de ces militaires n'a la malaria. Trois militaires ont pu profiter d'un rapatriement de confort en embarquant sur le vol sanitaire alors qu'ils ne présentaient que des pathologies légères; problèmes de genoux, d'oreilles et de dents.

Lors des précédentes missions, un rapatriement d'une telle ampleur, 26 cas pour un diagnostic de gastro-entérite, ne s'était encore jamais présenté. Dans le passé, des rapatriements pour cause de malaria se sont effectivement présentés de façon sporadique. La prévention par Lariam ou équivalent n'est efficace que dans 95% des cas.

Pour les examens qui ont eu lieu, les résultats ont montré qu'il n'y avait pas eu de cas de malaria parmi les militaires qui sont revenus. La vaccination contre la fièvre jaune et la méningite est administrée. Il est impossible de vacciner tout le monde contre toutes les maladies tropicales puisque tous les vaccins n'existent pas encore sur le marché. Vous connaissez mon intérêt pour les problèmes de santé. Les militaires belges, lorsqu'ils partent, sont protégés contre les maladies les plus fréquentes au Bénin et pour lesquelles un vaccin existe. D'autres mesures de prévention et d'hygiène sont également dans ce domaine d'une importance capitale. Une enquête a été menée au sein de la composante médicale et de la composante terrestre et elle a débouché sur ce résultat que je vous communique.

J'ai vu un article disant qu'il y avait trente cas de malaria, que tous les militaires présents au Bénin étaient malades. Het Laatste Nieuws, Gazet van Antwerp, Belang van Limburg, ... et tout cela parce qu'un militaire avait une gastro-entérite – pour être poli – et n'a rien trouvé de mieux que de téléphoner à un journaliste en disant qu'ils étaient tous malades. Je vais envoyer une lettre au journal De Morgen pour rectifier l'information. J'espère que vous ferez de même, parce que ce genre d'informations diffusées à la légère discréditent les autorités militaires et politiques. Cela a des effets dévastateurs, cela se place dans le prolongement du livre de Marlène Teugels, "Le syndrome des Balkans". A part cela, il faut encourager des gens à s'engager.

Comment voulez-vous convaincre des gens de s'engager si dans un article, il est fait mention de trente cas de malaria chez les jeunes qu'on envoie là-bas? Quelle légèreté dans la communication et dans les médias de notre pays! On peut préciser, publier la réponse à votre question, cela ne va faire que deux lignes et on n'en parlera pas. Je dis toujours que si j'ai envie qu'on parle de moi, j'aurai plus de chance en allant jeter un bidon d'essence dans la Dyle plutôt qu'en faisant le boulot que je fais depuis 3 ans.

03.03 Martial Lahaye (VLD): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw

Comment expliquez-vous que cette maladie se soit répandue à une aussi grande échelle? Les militaires ont-ils été vaccinés contre des maladies tropicales? Comment éviter que ce problème se reproduise à l'avenir?

03.02 Minister André Flahaut: 33 militaires moesten om gezondheidsredenen worden gerepatriëerd. Vermoed werd dat zij aan malaria lijden. Drie militairen werden in comfortabelere omstandigheden gerepatriëerd. Er werden preventieve maatregelen tegen malaria genomen en er vond ook een vaccinatie tegen gele koorts en meningitis plaats.

Het is onmogelijk om alle militairen tegen alle tropische ziekten in te enten. De Belgische militairen zijn beschermd tegen de ziekten die in Benin het vaakst voorkomen en waarvoor er een vaccin bestaat.

Tevens worden andere maatregelen op het stuk van de preventie en de hygiëne genomen.

Ik heb artikelen gelezen waarin sprake was van 34 gevallen van malaria. Ik zal *De Morgen* een brief schrijven om dat bericht, dat lichtzinnig werd verspreid en de militaire en andere overheden in een kwaad daglicht stelt, recht te zetten. Hoe wil u de jongeren er in die omstandigheden toe aanzetten dienst te nemen in het leger?

De media zijn toch zo lichtzinnig! Als zij het antwoord op uw vraag publiceren, zal dat niet langer zijn dan twee regels!

03.03 Martial Lahaye (VLD): Je

antwoord. Ik heb dezelfde bezorgdheid als u. Daarom stelde ik u die vraag. Ik heb dat ook vernomen via de media. Ik begrijp ook dat die vraag heel gevoelig ligt. Ik zal, zoals u, hierop reageren.

comprends que cette question est quelque peu délicate.

De **voorzitter**: Mijnheer Eeman, maak het kort.

03.04 Jan Eeman (VLD): Ik denk even luidop. Het is inderdaad merkwaardig hoe sommige berichten overkomen, worden overgenomen en uiteindelijk bij het publiek terechtkomen. Er is een deontologische zijde aan het verhaal van de kant van de journalisten. De bronnenraadpleging wordt af en toe, om niet te zeggen in meerdere gevallen, niet gevolgd.

03.04 Jan Eeman (VLD): Les journalistes ne respectent pas toujours leur déontologie. On peut se demander dans quelle mesure les travailleurs peuvent eux-mêmes diffuser des messages.

Ten tweede, men kan zich natuurlijk de vraag stellen hoever de vrijheid mag gaan van een werknemer om zaken *extra muros* te laten overkomen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

*De openbare commissievergadering wordt gesloten om 12.16 uur.
La réunion publique de commission est levée à 12.16 heures.*